

Джон Бартлетт



**УТРАМПУЙ
СВОЙ АНГЛИЙСКИЙ!**

**TRUMP
YOUR ENGLISH**

Lingua

Издательство АСТ
Москва

УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9
Б 26

John Barthelette
TRUMP YOUR ENGLISH
Перевод Б. Ганшина
Дизайн обложки Д. Агапонова

Бартлетт, Джон.

Б 26 уТРАМПуй свой английский! = TRUMP your English! / Дж. Бартлетт. — Москва: Издательство АСТ, 2018. — 224с.: ил. — (Английский на хайпе).

ISBN 978-5-17-107081-6

УТРАМПуй свой английский! Автор книги Джон Бартлетт верно замечает, что Трамп уже наговорил много чего, но хоть многие его фразочки и смешны, нам все же порою крайне сложно понять их смысл и юмор, поэтому неплохо было бы объяснить некоторые уже ставшие классическими изречения Трампа.

Вместе с этой книгой вы сможете: прочитать смешные примеры и выучить английский; посмотреть на забавные картиночки и улыбнуться от души. Вы также сможете понять некоторые любопытные, но в то же время с трудом поддающиеся объяснению моменты американской культуры.

УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9

ISBN 978-5-17-107081-6

© John Barthelette 2017
Originally published in Complex Chinese
by Linking Publishing Co., Ltd. in Taiwan
Russian edition
© Lingua imprint, AST Publishers 201X
Published by arrangement with Linking
Publishing Co., Ltd.
All rights reserved
© Б. Ганшин, перевод
© ООО «Издательство АСТ»

*Данная книга написана для хорьков со всего мира,
в особенности — политических деятелей.*

Preface

Предисловие

У меня есть подруга, мисс Пэн, которая впоследствии стала редактором этой книги. Однажды, когда мы выбрали на улицу поесть и поболтать, у нас состоялся такой диалог.

Пэн: Мне сегодня приснился Трамп!

Так как я американец, мне стало интересно.

Я: А поподробнее?

Пэн: Мне приснилось, что мне надо издать книгу, я забыла, правда, какую именно, но в тот момент я очень волновалась, только надеялась, что она хорошо распродается, поэтому я...

Я: Ты — что?

Пэн: Поэтому я стала искать выходы на Трампа, чтобы он сказал что-нибудь по поводу этой книги!

Я: Вау! Может, ты ещё и помнишь, что он сказал?

Пэн: Он сказал: «Эта книга так же полезна, как и женское нижнее бельё!»

Я: Ха, звучит так, словно это действительно фраза из его уст, полностью нелогичная, необдуманная, еще и женщин задевает, все в точности в стиле Трампа.

Потом в ходе обсуждения мы поняли, что Трамп уже наговорил много чего, но хоть многие его фразочки и смешны, нам все же порою крайне сложно понять их смысл и юмор,

поэтому Пэн и сказала, что неплохо было бы мне написать книгу и объяснить в ней некоторые уже ставшие классическими изречения Трампа.

Так и была написана эта книга... (*смеется*) Я всегда надеялся, что когда напишу книгу, то вверну эту фразу: «Так и была написана эта книга», — ведь каждый раз, видя эту фразу в предисловиях к чужим книгам, я думал, что за такое надо бить по рукам, других людей, естественно, но я, наверное, тоже этого заслуживаю, а потому: «Так и была написана эта книга!»

Итак, ближе к теме: эта книга ни в коем случае не имеет своей целью как-то покритиковать Трампа, это не книга по политологии, и уж тем более это не какой-то серьезный научный труд. Вместе с этой книгой вы сможете:

1. Прочитать смешные примеры и выучить английский!
2. Посмотреть на смешные картиночки и улыбнуться от души!
3. Объяснить некоторые любопытные, но в то же время с трудом поддающиеся объяснению моменты американской культуры и посмеяться над Америкой!

Если у вас такая перспектива не вызывает возражений, то, по моему мнению, вам стоит прочесть эту книгу, если же нет — вы всегда можете продать эту книгу своей собачке; 100%-ной гарантии не дам, но, возможно, ей будет интересно!

Джон Бартлетт

Table of Contents

Оглавление

	/	ПРЕДИСЛОВИЕ	5
	01	ТРАМП. ПРИЧЕСКА	12
	02	ТРАМП. МЕКСИКА	16
	03	ТРАМП. IQ	20
	04	ТРАМП. СМИ	24
	05	ТРАМП. ПРОТЕСТЫ	28
	06	ТРАМП. ВРАГИ	32
	07	ТРАМП. ОБАМА	36
	08	ТРАМП. ТВИТТЕР	40
	09	ТРАМП. СНОВА ОБАМА	44
	10	ТРАМП. ОПЯТЬ ОБАМА	48

	11	ТРАМП. КЛИНТОН52
	12	ТРАМП. МЫШЛЕНИЕ56
	13	ТРАМП. СНОВА КЛИНТОН60
	14	ТРАМП. БЮДЖЕТ64
	15	ТРАМП. КАТАСТРОФА68
	16	ТРАМП. ЛЯПЫ И ОГОВОРКИ72
	17	ТРАМП. МЕЛАНИЯ76
	18	ТРАМП. СЕКСИЗМ80
	19	ТРАМП. ИВАНКА84
	20	ТРАМП. РУКИ88



21 ТРАМП. ЕЩЕ ОБАМА92



22 ТРАМП. КЕЙТ96



23 ТРАМП. ГЕИ 100



24 ТРАМП. ОПЯТЬ ТВИТТЕР 104



25 ТРАМП. ХАФФИНГТОН 108



26 ТРАМП. ... ОБАМА 112



27 ТРАМП. ОПЯТЬ МЕКСИКА 116



28 ТРАМП. АФРОАМЕРИКАНЦЫ 120



29 ТРАМП. ЕЩЕ ВРАГИ 124



30 ТРАМП. ДЕВУШКИ 128

	31	ТРАМП. СНОВА МЕКСИКА	132
	32	ТРАМП. ПАТТИНСОН	136
	33	ТРАМП. ЛАРРИ КИНГ	140
	34	ТРАМП. ТОЛСТЯКИ	144
	35	ТРАМП. ФИЛЬМЫ	150
	36	ТРАМП. ВИАГРА	154
	37	ТРАМП. ЖЕНСКАЯ ГРУДЬ	158
	38	ТРАМП. СНОВА ДЕВУШКИ	162
	39	ТРАМП. ОПЯТЬ ДЕВУШКИ	166
	40	ТРАМП. КОРМЛЕНИЕ ГРУДЬЮ.....	172



41 ТРАМП. ОПЯТЬ СМИ 178



42 ТРАМП. БИЗНЕС 182



43 ТРАМП. КИТАЙ 186



44 ТРАМП. НАЛОГИ 190



45 ТРАМП. ИГИЛ* 194



46 ТРАМП. В КОТОРЫЙ РАЗ — ОБАМА .. 198



47 ТРАМП. О СЕБЕ 202



48 ТРАМП. ОПЯТЬ АФРОАМЕРИКАНЦЫ . 206



49 ТРАМП. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ 210



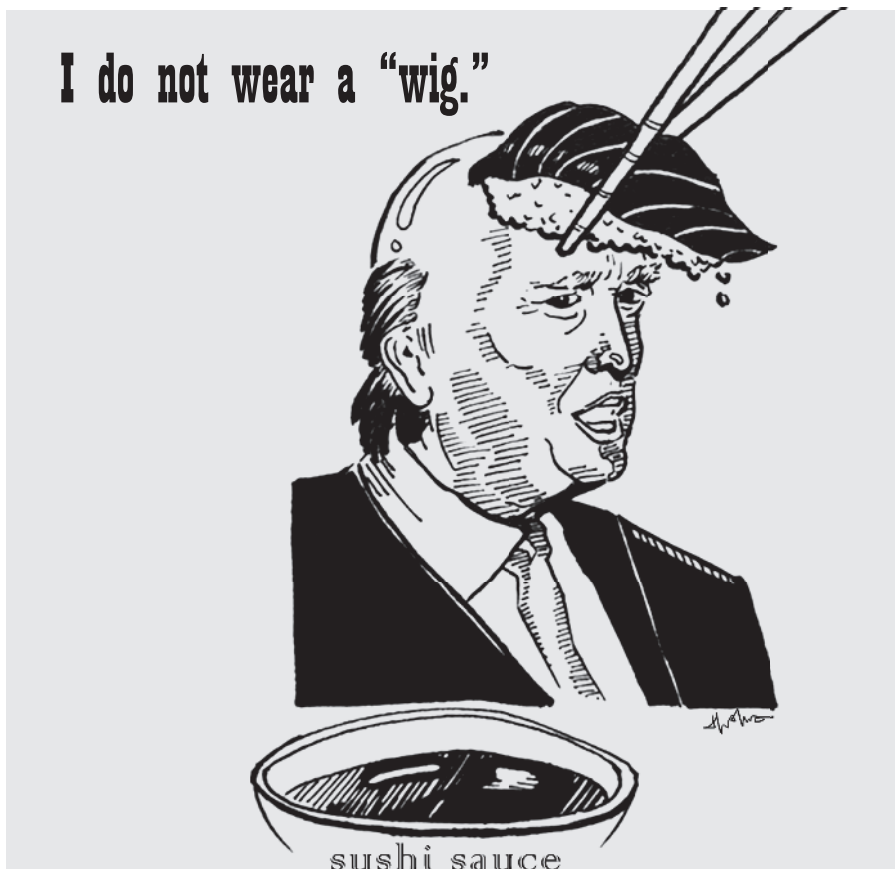
50 ТРАМП. ДЕНЬГИ 214



51 (БОНУС)
ТРАМП. COVFEFE 220

* Запрещенная в России террористическая организация.

“As everybody knows, but the haters & losers refuse to acknowledge, I do not wear a “wig.” My hair may not be perfect but it’s mine.”



Перевод

«Как известно всем — но мои ненавистники и неудачники отказываются это признавать, — я не ношу никакой «парик». Мои волосы, возможно, и не идеальны, но они мои.»

Новые слова

as everybody knows

как известно всем

haters & losers

ненавистники и неудачники

wig

парик

___ may not be perfect, but it's mine

...может быть, не идеальный, но мой собственный

Примеры

1 As everybody knows, Ann is the most beautiful woman in the entire world.

Как известно всем, Анна — самая красивая женщина на целом свете!

2 If Bob had had a wig, he could have joined The Beatles!

Если бы Боб носил парик, то он бы мог играть с Битлз!

Комментарий

За последние несколько десятков лет Трамп успел сотворить много откровенно странных вещей, но все же самой заметной деталью его образа были и остаются его волосы, похожие на львиную гриву (или это все-таки парик?!), потому все и норовят его поддеть, восклицая: «А волосы-то не настоящие!». Если это правда и у Трампа есть такая проблема, то шевелюра становится его слабым местом, удар по которому наиболее чувствителен, и любые его слова о своей прическе будут выглядеть как слабое оправдание.

Но вообще, вся эта ситуация напоминает схватку матадора (Трамп) и взбесившегося быка (публика). Посудите сами, Трамп ведь не глупец, он понимает, как его прическа выглядит со стороны, по сути, выполняя две важные функции: 1) она отвлекает внимание, заставляя людей его недооценивать; 2) подобно хвосту павлина, прическа Трампа сразу отпечатывается в сознании публики, дополняя его образ, и нельзя сказать, что эта стратегия совсем бессмысленна.

Неважно, сколько людей используют эту деталь его облика, чтобы высмеять Трампа, чем больше его узнаваемость сейчас, тем увереннее его образ выглядит в глазах публики!

Показателен в этом смысле его аккаунт в «Твиттере»: Трамп всегда ярко отрицает любые домыслы насчет парика, само это слово он берет в кавычки (в английском языке кавычки передают следующие смысловые оттенки: «данная вещь не такая, каковой кажется», или «это что-то очень далекое от меня», или «на самом деле тут все наоборот»). Допустим, вы едите стейк и вам кажется, что он скверного качества или что это даже вообще не стейк, вы можете шепнуть другу на ухо: «Этот «стейк», наверное, из собачатины».

Другой примечательной фишкой Трампа является его коронное словосочетание «ненавистники и неудачники», которое он так любит использовать. Нет, серьезно, Трамп очень любит эту фразу, которая даже стала частью его фирменного стиля. Американцы постоянно употребляют эти обозначения людей — «ненавистник» (hater) и «неудачник» (loser), но вот соединить их вместе и обозвать так всех с тобой несогласных — это изобретение Трампа. Если эту фразу сейчас употребит другой человек, она будет звучать с некоторым оттенком юмора, к примеру: «Я не смогла поступить в Первую женскую гимназию, но все нормально! Просто они все равно все неудачницы и завидуют мне!».